

## Miao (aa-hmao) / Y<sup>-</sup> 'ɔ" Ad Hmaob

latinisatsioon: *pinyin*

### I. Põhimärgid

1	ɟ	b	10	ɬ'	tr	19	ɟ	gh	28	ɟ	sh,x <sup>B</sup>
2	ɟ'	p	11	ɕ	n	20	ɟ'	kh	29	R	r <sup>C</sup>
3	ɔ	m	12	'ɕ	hn	21	ɕ	ngg	30	ʈ	z
4	'ɔ	hm	13	L	l	22	'ɕ	hngg	31	ʈ'	c
5	ɣ	f	14	ɓ	hl	23	ɟ	h	32	S	s
6	V	v	15	Δ	dl	24	l	hx	33	ʒ	ř <sup>D</sup>
7	T	d	16	Δ'	tl	25	l'	hx' <sup>A</sup>	34	ʌ	y
8	T'	t	17	ɟ	g	26	ɕ	zh,j <sup>B</sup>	35	U	w <sup>C</sup>
9	ɬ	dr	18	ɟ'	k	27	ɕ'	ch,q <sup>B</sup>	36	Y	, <sup>E</sup>

<sup>A</sup> Tavavariandis lihtsalt *hx*.

<sup>B</sup> Teine variant juhul, kui järgneb *i* (sh *i*-ga diftong)

<sup>C</sup> Kasutusel hiina laenudes.

<sup>D</sup> Tavavariandis lihtsalt *r*.

<sup>E</sup> Tavavariandis jääb märkimata.

Märkus. Tähestikku arvatakse ka silbialgused Cɟ nz, Cɟ' nc, Cɕ nzh/nj, Cɕ' nch/nq, Cɟ ng, Cɟ' nk, CT nd, CT' nt, Cɬ ndr, Cɬ' ntr, Cl ngh, Cl' nkh, CΔ ndl, CΔ' ntl.

### II. Silbilõpud (ɟ märgib mis tahes konsonanti)

1	ɟ <sup>n</sup>	i	10	ɟ <sup>p</sup>	yu	19	ɟ <sup>ʃ</sup>	iang	28	ɟ <sup>ne</sup>	ing <sup>B</sup>
2	ɟ <sup>r</sup>	a	11	ɟ <sup>nc</sup>	iê <sup>A</sup>	20	ɟ <sup>u</sup>	âi <sup>A</sup>	29	ɟ <sup>uo</sup>	uo <sup>B</sup>
3	ɟ <sup>o</sup>	o	12	ɟ <sup>n</sup>	ia	21	ɟ <sup>i</sup>	ai	30	ɟ <sup>oe</sup>	ong <sup>B</sup>
4	ɟ <sup>u</sup>	u	13	ɟ <sup>no</sup>	io	22	ɟ <sup>n</sup>	iai	31	ɟ <sup>uo</sup>	ui <sup>AB</sup>
5	ɟ <sup>p</sup>	e	14	ɟ <sup>u</sup>	iu	23	ɟ <sup>u</sup>	ao	32	ɟ <sup>u-</sup>	ua <sup>B</sup>
6	ɟ <sup>p</sup>	w	15	ɟ <sup>np</sup>	iŵ <sup>A</sup>	24	ɟ <sup>m</sup>	iao	33	ɟ <sup>u</sup>	ui <sup>B</sup>
7	ɟ <sup>ʃ</sup>	ang	16	ɟ <sup>ʃ</sup>	eu	25	ɟ <sup>r</sup>	ie			
8	ɟ <sup>r</sup>	î <sup>A</sup>	17	ɟ <sup>nc</sup>	ieu	26	ɟ <sup>ε</sup>	en <sup>B</sup>			
9	ɟ <sup>n</sup>	yû <sup>A</sup>	18	ɟ <sup>nb</sup>	iw	27	ɟ <sup>z</sup>	an <sup>B</sup>			

<sup>A</sup> Tavavariandis ilma diakriitikuta: *i, yu, ie, iw, ai, ui*.

<sup>B</sup> Kasutusel hiina laenudes.

## Hääldus

**ai** [ai], **âi** [ei], **ang** [au], **ao** [au], **b** [p], **c** [ts<sup>h</sup>], **ch** [tʂ<sup>h</sup>], **d** [t], **dl** [tl], **dr** [tʰ], **e** [ə], **eu** [œj, œy], **g** [k], **gh** [q, ɕ], **hm** [m̥], **hn** [n̥], **hng** [ŋ̊], **hx** [ɣ], **hx'** [χ], **î** [ɣ], **ie** [ie], **iê** [ie], **j** [tɕ], **k** [k<sup>h</sup>], **kh** [q<sup>h</sup>], **ngg** [ŋ], **p** [p<sup>h</sup>], **q** [tɕ<sup>h</sup>], **r** [ʒ], **ř** [z], **sh** [ʂ], **t** [t<sup>h</sup>], **tl** [t<sup>h</sup>l], **tr** [t<sup>h</sup>ʰ], **-w** [w], **x** [ɕ], **y** [z]/[j], **-yu** [y], **-yû** [ɿ], **z** [ts], **zh** [tʂ], ' [ʔ].

## Toonid

Miao e Pollardi kirjas eristatakse nelja tooni, mida tähistatakse silbilõpu suhtelise positsiooniga põhitähe suhtes, vrd silbi *bi* eri positsioone: ǀ<sup>̇</sup> *bid* /55/, ǀ<sup>̇</sup> *bid~bit* /55,33/, ǀ<sup>̇</sup> *bix* /35/, ǀ<sup>̇</sup> *bis~bif~bik* /31,11,22/. *Pinyin*'i versioonis tähistab tooni konsonant silbi lõpus: **1.** *-d* /55/, **2.** *-b* /53/, **3.** *-t* /33/, **4.** *-x* /35/, **5.** *-k* /22/, **6.** *-s* /31/, **7.** *-l* /23/, **8.** *-f* /11/. Miao kirja ja *pinyin*'i toonivastavused ei ole üksühesed. Tooni märkimist miao kirjas on reformitud 1988, kinnistades igale toonile kindla märgi, mis lisatakse vokaallõpu järele (sulgudes *pinyin*'i vaste): 3 (=b), T (=x), M (=l), Γ (=t), S (=s), L (=k), t (=f), märgita (=d).

## Märkused

1. Miao keeli kirjutatakse tänapäeval mitmes kirjas. Aa-hmao keelt (Y' 'D" Lu *Ad Hmaob lul*, hmd) kirjutatakse miao (Pollardi) kirjas, selle kõrval ka *pinyin*'i versioonis. Miao kiri on kohandatud ka nt jii keelte hulka kuuluva nasu keele (C- S<sup>u</sup> ǀ<sup>̇</sup> *Nasupo\**, ywq) jaoks ning lisu keele ühe haru, lipo keele (lpɔ) jaoks. Väljaspool Hiinat on miao e hmongi keelte kirjutamiseks ladina tähestiku kõrval kasutatud ka phahau-hmongi kirja.
2. Miao kirjas jäetakse silpide vahele tühikud. Ladina kirjas võib talitada niisamuti või ühendada ühe sõna silbid sidekriipsuga.

## Allikad

1. *Songs and Stories and a Glossary of Phrases of the Hua Miao of South West China*. Collected and translated by R. Keith Parsons and P. Kenneth Parsons. University of Southampton. <http://www.archives.ecs.soton.ac.uk/miao/>, 2012-10-18.
2. Peter T. Daniels, *The Invention of Writing: The Pollard script*. — The World's Writing Systems. Oxford University Press 1996, p. 580–581.
3. *Miao writing system*. — Florian Coulmas, The Blackwell Encyclopedia of Writing Systems. Blackwell Publishing 1999, p. 338–341.
4. *Pollard Miao alphabet*. — Omniglot, <http://www.omniglot.com/writing/pollardmiao.htm>, 2012-10-19.
5. Proposal for encoding the Miao script. <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3669.pdf> (2009), 2012-10-19.
6. John Jenkins, Proposal to add Pollard to Unicode/ISO-IEC 10646. <http://www.unicode.org/pending/proposals/Pollard.pdf> (1997), 2012-10-19.